

奥巴马

最原声热占演讲

社会生活篇

超值附赠
200分钟MP3光盘
奥巴马每周电台演讲

Your
WEEKLY
ADDRESS

石油工业出版社



成应翠 / 主编

iPhone、iPad、iTouch
用户超值附赠APP下载

在 App Store 中搜索“奥巴马演讲”下载应用软件





奥巴马

最
取
原
声
热
点
演
讲

社会生活篇

超值附赠
200分钟MP3光盘
奥巴马每周电台演讲

Your
WEEKLY
ADDRESS

石油工业出版社



成应翠 / 主编

iPhone、iPad、iTouch
用户超值附赠APP下载

在 App Store 中搜索“奥巴马演讲”下载应用软件

图书在版编目 (CIP) 数据

奥巴马最原声热点演讲. 社会生活篇: 英汉对照 / 成应翠主编.
北京: 石油工业出版社, 2012.9
ISBN 978-7-5021-9115-3

I. 奥…

II. 成…

III. ①英语-汉语-对照读物 ②奥巴马, B.-演讲-文集

IV. H319.4: D

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第121488号

奥巴马最原声热点演讲 社会生活篇

成应翠 主编

出版发行: 石油工业出版社

(北京安定门外安华里2区1号 100011)

网址: www.petropub.com.cn

编辑部: (010) 64250213 发行部: (010) 64523623

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京晨旭印刷厂

2012年9月第1版 2012年9月第1次印刷

710 × 1000 毫米 开本: 1/16 印张: 22.25

字数: 400千字

定 价: 49.80 元 (超值附赠200分钟奥巴马每周电台演讲原声MP3)

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究

《奥巴马最原声热点演讲》系列丛书编委会

主 编：成应翠

编 委：李 航 陈 枫 何京蔓 郭晓宇 祝万伟 方昱翔
谭 潇 李 洋 于梦明 刘文娟 郭文正 杨金鑫
吴淑严 蒋学晨 王 琴 张艳萍 葛 俊 蒋佳池
王巧美 原 理 成 翔 王 霞 梁俊茂 高爱琴
王亚楠 张英晨 马 梦 吴淑严 沈 潇 严国飞
郑伟强 杨晓丽 陆 俊 周 燕 石家宜



丛书序

Preface

奥巴马堪称是一位天生的演讲活动家，他被公认为是可与约翰·肯尼迪和马丁·路德·金媲美的演讲奇才。他的演讲声情并茂、精彩流畅、慷慨激昂，常带给人们希望和信心。他相信，“言语中自有力量”。奥巴马的演讲稿是众多学习者练习口才、学习英语的范本。鉴于国内广大英语学习者、演讲爱好者、奥巴马迷、翻译爱好者、关注国际动态的朋友们对奥巴马魅力演讲的热衷和对语言学习的期盼，我们特推出“奥巴马最原声热点演讲”系列丛书。这套书视角新颖、取材独特，所有文章皆出自Weekly Address（奥巴马每周电台演讲），它与市面上奥巴马其他演讲类图书不同，Weekly Address的演讲有其独特的优势：

- ◆ 奥巴马原声重现，现场感很强，零距离感受奥巴马演讲语言的独特魅力；
- ◆ “每周电台演讲”，篇幅短小精悍，适宜背诵、模仿、学习；
- ◆ 演讲话题贴近时下热点和老百姓生活；
- ◆ 奥巴马善用形象生动的词语和表达，很少有生僻、艰涩难懂的词句；
- ◆ 演讲 + 听力 + 阅读 + 词汇，多重提高！
- ◆ 英语学习好伙伴——iPhone、iPad、iTouch用户附赠学习软件，轻松

下载, 互动、精彩、时尚、轻便。

这套书共收录奥巴马每周电台演讲119篇, 内容涉及战争、教育、能源、外交、种族、信仰、社区、教育、税收及社会生活等。在栏目设置上, 也尽显语言学习功能, 设置了“背景抢先看”、“演讲原文、译文”、“词汇注释”、“关键词速记”、“长难句解读”、“演讲佳句必背”、“演讲实战攻略”等栏目。

演讲 + 听力 + 阅读 + 词汇——一书四用, 物超所值!

本套丛书共三册, 分别是: 《奥巴马最原声热点演讲 商业经济篇》、《奥巴马最原声热点演讲 社会生活篇》、《奥巴马最原声热点演讲 时事政治篇》, 单册内容简介如下:

《奥巴马最原声热点演讲 商业经济篇》

共收录42篇奥巴马每周电台演讲, 从商业经济的角度, 将奥巴马最关注的经济热点一一呈现给你。通过本书, 你可以了解到: 奥巴马宣布增加国内石油产量的计划; 奥巴马对发展清洁能源的态度; 奥巴马实施的减税政策; 奥巴马对保护消费者的新措施; 奥巴马对信用卡改革的决心; 奥巴马应对经济危机的举措……这本书带给你的不仅是最鲜活的信息, 还有奥巴马最具魅力的演讲语言, 同时, 每篇演讲后都配有英语学习模块和演讲实战攻略, 让你在英语学习和演讲技巧方面双重加速度。

《奥巴马最原声热点演讲 社会生活篇》

共收录39篇奥巴马每周电台演讲(注: 其中Address 15没有音频), 内容涉及社会生活的方方面面, 不仅能开阔视野、丰富知识, 更能带你走进奥巴马的英文世界, 边听原汁原味英文, 边和奥巴马一起关注社会生活最热点。在这里, 有奥巴马对美国教育的关注; 有奥巴马致以感恩节的祝福; 有奥巴马为退休金储蓄发起的倡议; 有奥巴马对食品安全的担忧; 有奥巴马对医疗改革的关注; 有奥巴马对美国中西部灾民的关怀……阅读这本

书，你不仅可以提升阅读和听力、拓展词汇，而且在演讲口才方面更能有所突破，演讲佳句和演讲技巧实战攻略会助你成为众人关注的焦点。

《奥巴马最原声热点演讲 时事政治篇》

共收录38篇奥巴马每周电台演讲（注：其中Address 2没有音频），从时事政治的角度解读美国社会最热点，精彩纷呈。这里有奥巴马对加速改革政府和规范财政纪律的独到见解；有奥巴马对制止核扩散的坚定立场；有奥巴马及第一夫人对美国军人的感激之情；有奥巴马对改善对外关系和创造就业所做的努力；有奥巴马作为一名杰出政治家的独特魅力……每周电台演讲，每周带给你不一样的热点和收获。

想拥有像奥巴马一样的超级演说魅力吗？想练就一口流利的英语吗？理性地选择真正有助于提升英语学习水平的学习材料至关重要。“奥巴马最原声热点演讲”系列丛书是国内首套取材于美国总统每周电台演讲的学习材料，其优点集听、读、背、练于一身，且每篇演讲后都配有系统的英文学习素材和演讲实战攻略。要周周听、天天读、时时练。倘若你能坚持每天一篇，听奥巴马最真实的声音 + 读原汁原味美语 + 练魅力演讲口才 + 记实用美语词汇，119篇，119天，坚持下来，你就会华丽转身；坚持119天，你就会破茧成蝶，从“英语聋哑人”变身“英语达人”；坚持119天，你就会拥有受用一辈子的英文财富！

这套丛书涉及面甚广，囿于时间和水平所限，书中疏漏之处在所难免，望广大读者朋友不吝赐教。

编者

2012年仲夏于北京



使用说明

Introduction

背景抢先看

每篇演讲前均有背景介绍，涉及奥巴马总统演讲的目的及内容提要，中英文对照，便于理解和掌握，是你的随身素材库，为接下来更好地理解演讲全文做足准备。



Address Background

背景抢先看

WASHINGTON—In this week's address, President Barack Obama and First Lady Michelle Obama wished families across the country a "Merry Christmas" and encouraged everyone to support the troops and their families this holiday season. Anyone can visit www.serve.gov to find ideas for what they can do to help servicemen and women and their families.

华盛顿——在本周的演讲中，奥巴马总统和第一夫人米歇尔向全美所有家庭致以圣诞节的祝福，并鼓励所有美国人在这一假日期间支持军人和他们的家庭。所有人都可以访问www.serve.gov网站找到帮助男女军人以及他们家庭的方法。

演讲原文

每篇演讲都配有原声MP3音频，让你感受演讲现场的气氛，聆听奥巴马最真实的声音，同时，你可以借此机会向奥巴马学习英语，听地道美音，模仿原汁原味英语腔调。



Address Transcript

演讲原文

THE PRESIDENT: Merry Christmas, everybody. Michelle and I just wanted to take a moment today to send greetings from our family to yours.

总统：大家圣诞快乐。我和米歇尔今天只想抽出一些时间向你们的家庭致以我们全家诚挚

Notes词汇注释

词汇精选，包罗万象，这里有难词突破、常用词解析、实用短语剖析、同义词辨析、相关短语及词汇延伸学习……在选词上注重“实用”，每一个知识点都力求丰富多彩，清晰透彻。所有词汇在文章中都附有突出标注，让你一目了然。学英语，就是要多记多背。Jump and Get an Apple. 不要轻视每一次小小的努力，日积月累，好英语不用愁。

Notes

1. blessing [ˈblesɪŋ] n. 祝福 如: Please accept my blessing upon your marriage. 请接受我对你们婚姻的祝福。
2. a run of 一系列, 接二连三 如: There has been a run of windy day since last week. 从上周开始天天都是有风的天气。

关键词速记

收录各个领域鲜活关键词，紧跟时代；网罗实用短语、各行各业行话，知识点丰富。对从事外事、新闻、国际问题研究和翻译人员及在校大学生来说，方便实用，随学随用。每篇记住一点点，当你读完本套书后，会学到1000余条实用的关键词，助你从A Small Potato向A Big Fish华丽转身。



Key Expressions | 关键词速记

hit a run of bad luck 遇到了一连串倒霉事
in service to one's country 服务祖国

make up 构成
the front lines 前线

长难句解读

演讲佳句必背

要想在演讲中出彩，演讲佳句不能少。这些佳句都是精心选出的，原汁原味，或睿智隽永，或引人深思，或幽默诙谐，或动人心扉……它们就像一粒粒宝石，供你信手拈来，演绎精彩的英文演讲。



Read Twice 演讲佳句必背

The birth of a child who devoted his life to a message of peace, love, and redemption.

一位将生命奉献于传递和平、爱和救赎信息的孩子的诞生。

演讲实战攻略

这个栏目重点推荐很有价值的演讲技巧，如，演讲时的表情、动作、语言、语气、停顿、调动现场气氛等等，并结合奥巴马演讲稿中的具体片段，理论结合实际，实操性强。试着去模仿，定会让你的每次开口都成为一场激动人心的体验之旅。



Speech Advice 演讲实战攻略

◆ 演讲时，信任搭档，配合融洽 ◆

一场演讲一般都是一位演讲者，这样容易把握。但是，也会出现两位甚至更多演讲者的情况。这时，就需要把你的搭档看作你最知心的朋友，这样才能够相互信任，配合融洽，在演讲过程中就仿佛朋友之间的一次交谈，显得自然而又舒适。如果演讲者之间不能做到朋友般的信任，那么一场演讲将会分裂成牛头不对马嘴的两个人在同时说话，这样绝对会给听众带来巨大的负担而使他们完全放弃这场演讲。因此，如果你演讲的时候有搭档，请至少在此刻把你的搭档看作你最知心的朋友。

目录

Contents

Address 1

001



"Women's History Month" Highlights the President's
Resolve to Pass the *Paycheck Fairness Act*
“女性历史月”突出反映总统通过《薪酬公平法案》的决心

Address 2

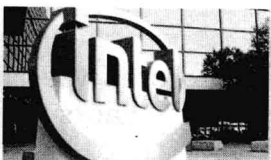
009



Investments in Education, Innovation, and
Infrastructure Are an Essential Down Payment on
Our Future
教育、创新和基础设施投资是保证美国未来发展的必要“首付款”

Address 3

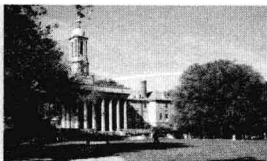
017



To Win the Future, America Must Win the Global
Competition in Education
为了赢得未来，美国必须在全球教育竞争中获胜

Address 4

025



If Business and Government Fulfill Their Responsibilities, America Will Win the Future

企业和政府都履行责任，美国就能赢得未来

Address 5

032



The President and First Lady Extend Christmas Greeting and Urge Americans to Support the Troops and Their Families

总统和第一夫人致以圣诞节的祝福并呼吁美国人支持军人及其家庭

Address 6

041



President Obama Delivers Thanksgiving Greeting

奥巴马总统致以感恩节的祝福

Address 7

049



Address 9

065



**President Obama Honors America's Workers;
Outlines Steps Taken to Strengthen the Middle Class**
奥巴马总统向美国工人致敬；简要介绍壮大中产阶级力量的措施

Address 10

074



**President Obama: As the Combat Mission in Iraq Ends,
We Must Pay Tribute to Those Who Have Served**
奥巴马总统：随着伊拉克战斗任务的结束，我们必须向那些为国效力的人士致敬

Address 11

083



**President Obama Promises to Protect Social
Security From Republican Plans to Privatize It**
奥巴马总统承诺保护社会保障免遭共和党人计划的私有化措施破坏

Address 12

091



Address 14

108



President Obama Calls on Senate Republicans to Allow a Vote to Protect Medicare Reimbursements
奥巴马总统号召参议院共和党人同意就保护医疗保险补偿举行投票

Address 15

116



President Obama Outlines Administration Response Efforts to the BP Oil Spill From Grand Isle, LA
奥巴马总统在路易斯安那州大岛县概括性地介绍了其政府对于英国石油公司石油泄露事件的应急措施

Address 16

125



President Obama Invites All Americans to Honor America's Fallen Heroes This Memorial Day
奥巴马总统号召全美人民在阵亡将士纪念日向牺牲的英雄们致敬

Address 17

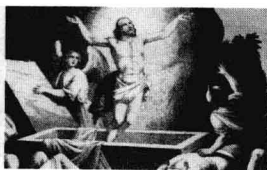
133



President Obama Establishes Bipartisan National Commission on the BP Deepwater Horizon Oil Spill and Offshore Drilling
奥巴马总统成立两党联合的关于英国石油公司深海地平线石油泄漏和近海钻井事项的国家委员会

Address 19

152



President Obama Extends Greeting on Passover and Easter

奥巴马发表逾越节和复活节节日贺词

Address 20

161



President Obama to Send Updated *Elementary and Secondary Education Act* Blueprint to Congress on Monday

奥巴马总统将于周一把更新后的《小学与中学学校教育法案》蓝图提交国会

Address 21

171



Health Reform Will Benefit American Families and Businesses This Year

医疗改革今年就将让家庭与企业受益

Address 22

179



President Obama Says Washington Must Use This Opportunity to Enact Health Reform

Address 24

195

Insurance
Policy



President Obama Outlines Benefits of Health Reform to Take Effect This Year

美国总统奥巴马概述医疗改革的施行为本年度带来的种种好处

Address 25

205



President Obama Says Health Insurance Reform Will Protect Patients and Hold Insurance Companies Accountable

奥巴马总统指出医疗保险改革将会保护病人的权益并使保险公司承担责任

Address 26

213



President Obama Highlights New Treasury Report on Instability of Health Insurance in America

奥巴马总统强调财政部关于美国医保不稳定的新报告

Address 27

221



President Obama Announces New Initiatives for Retirement Savings

Address 29

239



President Obama Debunks “Phony Claims” About Health Reform; Emphasizes Consumer Protections
奥巴马总统批评了关于医疗改革的“虚假信息”；强调对消费者的保护

Address 30

249

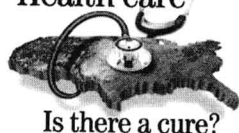


President Obama Says Health Reform Will Put Patients' Interests Ahead of Insurance Company Profits
美国总统奥巴马表示医疗改革将会更加重视患者的利益而非保险公司的利润

Address 31

Health care

259



Is there a cure?

President Obama Calls Health Insurance Reform Key to Stronger Economy and Improvement on Status Quo
奥巴马总统称医疗保险改革是增强经济和改善现状的关键

Address 32

268